

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C - 2016/09245]

20 MEI 2016. — Wet tot wijziging van het Strafwetboek met het oog op het strafbaar stellen van het zonder machtiging of toestemming binnenkomen of binnendringen in een havenfaciliteit of onroerend dan wel roerend goed binnen de grenzen van een haven (1)

FILIP, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamer van volksvertegenwoordigers heeft aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt:

HOOFDSTUK 1. — *Algemene bepaling*

**Artikel 1.** Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

HOOFDSTUK 2. — *Wijzigingen van het Strafwetboek*

**Art. 2.** In boek II, titel IX, hoofdstuk III van het Strafwetboek wordt een afdeling *VIIIbis* ingevoegd, luidende:

“Afdeling *VIIIbis* – Binnendringen in havengebieden”.

**Art. 3.** In afdeling *VIIIbis*, ingevoegd bij artikel 2, wordt een artikel 546/1 ingevoegd, luidende:

“Art. 546/1. Met gevangenisstraf van acht dagen tot zes maanden en met een geldboete van zesentwintig euro tot vijfhonderd euro of met een van die straffen alleen wordt gestraft hij die, zonder daartoe gemachtigd of toegelaten te zijn, binnenkomt of binnendringt in een havenfaciliteit bedoeld in artikel 5, 6° en 7° van de wet van 5 februari 2007 betreffende de maritieme beveiliging of in een onroerend dan wel roerend goed binnen de grenzen van een haven in de zin van dezelfde wet.”.

**Art. 4.** In dezelfde afdeling *VIIIbis* wordt een artikel 546/2 ingevoegd, luidende:

“Art. 546/2. § 1. Het misdrijf bedoeld in art. 546/1 wordt gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot één jaar en met een geldboete van zesentwintig tot duizend euro of met een van die straffen alleen:

- 1° ingeval van de betrokken activiteit een gewoonte wordt gemaakt;
- 2° indien het gepleegd wordt bij nacht;
- 3° indien het gepleegd wordt door twee of meer personen;
- 4° indien het gepleegd wordt met bedrieglijk opzet of het oogmerk om te schaden.
- 5° indien het gepleegd wordt door middel van geweld of bedreiging;
- 6° indien kritieke infrastructuur in de zin van de wet van 1 juli 2011 betreffende de beveiliging en de bescherming van de kritieke infrastructuren werd binnengegaan of binnendrongen.

§ 2. Poging tot het plegen van het in § 1 van dit artikel bedoelde misdrijf wordt gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot zes maanden en met een geldboete van zesentwintig euro tot vijfhonderd euro of met een van die straffen alleen.”.

**Art. 5.** In dezelfde afdeling *VIIIbis* wordt een artikel 546/3 ingevoegd, luidende:

“Art. 546/3. De straffen bepaald in de artikelen 546/1 en 546/2 worden verdubbeld indien een overtreding van een van die bepalingen wordt begaan binnen vijf jaar na de uitspraak houdende veroordeling wegens een van die strafbare feiten.”.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C - 2016/09245]

20 MAI 2016. — Loi modifiant le Code pénal en vue d’incriminer l’entrée ou l’intrusion de toute personne non habilitée ou non autorisée dans une installation portuaire ou dans un bien immobilier ou mobilier situé à l’intérieur du périmètre d’un port (1)

PHILIPPE, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

La Chambre des représentants a adopté et Nous sanctionnons ce qui suit:

CHAPITRE 1<sup>er</sup>. — *Disposition générale*

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente loi règle une matière visée à l’article 74 de la Constitution.

CHAPITRE 2. — *Modifications du Code pénal*

**Art. 2.** Dans le Livre II, Titre IX, Chapitre III, du Code pénal, il est inséré une section *VIIIbis* rédigée comme suit:

“Section *VIIIbis* – De l’intrusion dans des zones portuaires”.

**Art. 3.** Dans la section *VIIIbis*, insérée par l’article 2, il est inséré un article 546/1 rédigé comme suit:

“Art. 546/1. Sera puni d’un emprisonnement de huit jours à six mois et d’une amende de vingt-six euros à cinq cents euros ou d’une de ces peines seulement, quiconque sera entré ou aura fait intrusion, sans y avoir été habilité ni autorisé, dans une installation portuaire visée à l’article 5, 6° et 7°, de la loi du 5 février 2007 relative à la sûreté maritime, ou dans un bien immobilier ou mobilier situé à l’intérieur du périmètre du port au sens de la même loi.”.

**Art. 4.** Dans la même section *VIIIbis*, il est inséré un article 546/2 rédigé comme suit:

“Art. 546/2. § 1. L’infraction visée à l’article 546/1 est punie d’un emprisonnement de huit jours à un an et d’une amende de vingt-six euros à mille euros ou d’une de ces peines seulement:

- 1° lorsque l’activité concernée constitue une activité habituelle;
- 2° si elle a été commise pendant la nuit;
- 3° si elle a été commise par deux personnes ou plus;
- 4° si elle a été commise avec une intention frauduleuse ou à dessein de nuire;
- 5° si elle a été commise à l’aide de violences ou de menaces;
- 6° si la personne est entrée ou a fait intrusion dans une infrastructure critique au sens de la loi du 1<sup>er</sup> juillet 2011 relative à la sécurité et la protection des infrastructures critiques.

§ 2. La tentative de commettre l’infraction visée au paragraphe 1<sup>er</sup> du présent article est punie d’un emprisonnement de huit jours à six mois et d’une amende de vingt-six euros à cinq cents euros ou d’une de ces peines seulement.”.

**Art. 5.** Dans la même section *VIIIbis*, il est inséré un article 546/3 rédigé comme suit:

“Art. 546/3. Les peines prévues aux articles 546/1 et 546/2 sont doublées si une infraction à l’une de ces dispositions est commise dans les cinq ans qui suivent le prononcé d’une condamnation pour une de ces infractions.”.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands Zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 20 mei 2016.

FILIP

Van Koningswege :

De minister van Justitie,  
K. GEENS

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,

K. GEENS

\_\_\_\_\_  
Nota

(1) Kamer van volksvertegenwoordigers

(www.dekamer.be):

Stukken : 54-1664

Integraal verslag : 4 mei 2016.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 20 mai 2016.

PHILIPPE

Par le Roi :

Le ministre de la Justice,  
K. GEENS

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,

K. GEENS

\_\_\_\_\_  
Note

(1) Chambre des représentants

(www.lachambre.be):

Documents : 54-1664

Compte rendu intégral : 4 mai 2016.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2016/00332]

**1 APRIL 2016.** — Wet tot wijziging van de wet van 10 november 2006 betreffende de openingsuren in handel, ambacht en dienstverlening wat de beperking van openingsuren in badplaatsen en toeristische centra betreft. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de wet van 1 april 2016 tot wijziging van de wet van 10 november 2006 betreffende de openingsuren in handel, ambacht en dienstverlening wat de beperking van openingsuren in badplaatsen en toeristische centra betreft (*Belgisch Staatsblad* van 21 april 2016).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2016/00332]

**1<sup>er</sup> AVRIL 2016.** — Loi modifiant la loi du 10 novembre 2006 relative aux heures d'ouverture dans le commerce, l'artisanat et les services en ce qui concerne la limitation des heures d'ouverture dans les stations balnéaires et les centres touristiques. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la loi du 1<sup>er</sup> avril 2016 modifiant la loi du 10 novembre 2006 relative aux heures d'ouverture dans le commerce, l'artisanat et les services en ce qui concerne la limitation des heures d'ouverture dans les stations balnéaires et les centres touristiques (*Moniteur belge* du 21 avril 2016).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2016/00332]

**1. APRIL 2016** — Gesetz zur Abänderung des Gesetzes vom 10. November 2006 über die Öffnungszeiten in Handel, Handwerk und im Dienstleistungsbereich hinsichtlich der Einschränkung der Öffnungszeiten in Badeorten und Touristikzentren — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Gesetzes vom 1. April 2016 zur Abänderung des Gesetzes vom 10. November 2006 über die Öffnungszeiten in Handel, Handwerk und im Dienstleistungsbereich hinsichtlich der Einschränkung der Öffnungszeiten in Badeorten und Touristikzentren.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST WIRTSCHAFT, KMB, MITTELSTAND UND ENERGIE

**1. APRIL 2016** — Gesetz zur Abänderung des Gesetzes vom 10. November 2006 über die Öffnungszeiten in Handel, Handwerk und im Dienstleistungsbereich hinsichtlich der Einschränkung der Öffnungszeiten in Badeorten und Touristikzentren

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Abgeordnetenversammlung hat das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

**Artikel 1** - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 74 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

**Art. 2** - Artikel 17 des Gesetzes vom 10. November 2006 über die Öffnungszeiten in Handel, Handwerk und im Dienstleistungsbereich wird durch zwei Absätze mit folgendem Wortlaut ergänzt:

„In Abweichung von Absatz 1 können aufgrund einer Gemeindeverordnung Ladenschlusszeiten auferlegt werden, die alle in Artikel 6 Buchstabe *a*) und *b*) erwähnten Niederlassungseinheiten betreffen, die keine in Artikel 16 erwähnten Abweichungen erhalten und in Badeorten oder Gemeinden oder Gemeindeteilen gelegen sind, die als Touristikzentren anerkannt sind. Diese Ladenschlusszeiten sind in den Zeiträumen, die in Artikel 6 Buchstabe *a*) und *b*) erwähnt sind, einbezogen und gelten ohne Unterscheidung für alle dort erwähnten Niederlassungen.“